

US/U 12.2

(DE) Universal-Schnittstelle, 12fach, UP
(EN) Universal Interface, 12-fold, SM
(FR) Interface Universelle, 12 fois, UP
(NL) Universele Interface, 12-voudig, UP
(IT) Interfaccia Universale, 12 livelli, UP
(ES) Interface Universal, 12 veces, UP
(SE) Universalgransnitt, 12polig, UP

ABB i-bus® KNX

2CDG941021P0002



Geräte-Anschluss



Geräte-Beschreibung

Das Gerät besitzt 12 Kanäle, die mit der ETS einzeln als Eingang oder Ausgang parametrier werden können. Ca. 30 cm lange Anschlussleitungen mit Stecker dienen zum Anschluss von konventionellen Tastern, potenzialfreien Kontakten oder von Leuchtdioden. Die Kontaktabfragespannung für Kontakte sowie die Speisespannung für LEDs werden vom Gerät zur Verfügung gestellt. Im Gerät sind die Vorwiderstände für externe Leuchtdioden integriert. Die Universal-Schnittstelle wird unterputz in einer Installationsdose Ø 55 mm hinter dem Taster eingelegt. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

Anschluss von Tastern oder Schaltern

Anschluss von LEDs

Technische Daten

Stromversorgung	über ABB i-bus® KNX
Ein-/Ausgänge	12
Zulässige Leitungslänge	max. 10 m
Betrieb als Eingang:	
Abfragespannung	20 V Impulse
Eingangsstrom	0,5 mA
Verlustleistung P	max. 0,3 W
Betrieb als Ausgang:	
Ausgangsspannung	3,3 V DC
Ausgangsstrom	max. 2 mA je Ausgang, über Vorwiderstand begrenzt
Sicherheit	Kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz
Schutzzart	IP 20 nach DIN 40050
Schutzklasse	III
Überspannungs-kategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
Betriebstemperatur-bereich	- 5 °C ... 45 °C
Abmessungen (Ø x H)	54 x 19 mm
Gewicht	0,06 kg



Device Description

The device contains 12 channels that can be parameterized as an input or output with the ETS. Approx. 30 cm long connection leads with plugs are used to connect conventional pushbuttons, floating contacts or light-emitting diodes. The contact query voltage for contacts and the power voltage for LEDs are provided by the unit. The dropping resistors for external light-emitting diodes are integrated in the unit. The universal interface is flush mounted in a box (diameter: 55 mm) behind the pushbutton. The bus is connected via a bus connection terminal.

Connection of push buttons or switches

Connection of LEDs



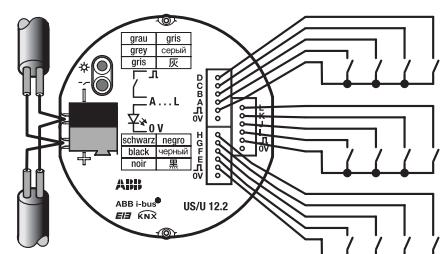
Description de l'appareil

L'appareil est doté de 12 canaux paramétrables individuellement via l'ETS en tant qu'entrée ou que sortie. Des câbles de liaison d'environ 30 cm de longueur et équipés d'un connecteur servent à raccorder des boutons-poussoirs conventionnels, des contacts exempts de potentiel ou des diodes électroluminescentes. La tension d'interrogation de contact ainsi que la tension d'alimentation des DEL proviennent de l'appareil. L'appareil comprend des résistances protectrices pour des diodes électroluminescentes externes. L'interface universelle est posée en aval du bouton-poussoir dans une boîte à encastre de 55 mm. Le raccordement au bus est réalisé par une borne-té.

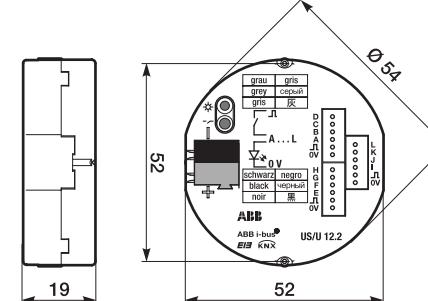
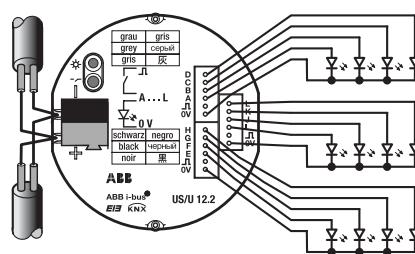
Raccordement de boutons-poussoirs ou de commutateurs

Raccordement de DEL

1



2



IP20
-5 °C ... +45 °C



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Oppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx



Technische Helpline / Technical Support

+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.



Eine ausführliche Beschreibung der Parameterisierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.

Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.



Important notes

Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut également être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Aansluiting

1

NL

Aansluiting van tasters of schakelaars

2

Aansluiting van LED's

Beschrijving

Het apparaat bezit 12 kanalen, die met de ETS individueel kunnen worden geparameerdeerd als ingang of uitgang. Ca. 30 cm lange aansluitkabels met stekker dienen voor het aansluiten van conventionele tasters, potentiaalvrije contacten of LED's. De contactopvraagspanning voor contacten en de voedingsspanning voor LED's worden door het apparaat ter beschikking gesteld. In het apparaat zijn de voorweerstanden voor externe LED's geïntegreerd. De universele interface wordt 55 mm achter de taster uit het zicht in een installatiedoos gemonteerd. De bus wordt aangesloten met behulp van een bussaansluitklem.

Teknische gegevens

Voedingsspanning in-/uitgangen	via ABB i-bus® KNX 12
Toegestane kabellengte max.	10 m
Gebruik als ingang:	20 V impulsen
Opvraagspanning	0,5 mA
Ingangsstroom	max. 0,3 W
Vermogensverlies P	
Gebruik als uitgang:	3,3 V DC
Uitgangsspanning	max. 2 mA per uitgang, begrensd door voorweerstand
Uitgangsstroom	
Veiligheid	Kortsluitvast Overbelastingsbeveiliging Ompoolbeveiliging
Beschermingsklasse	IP 20 conform DIN 40050
Veiligheidsklasse	III
Overspannings-categorie	III conform EN 60 664-1
Vervuilinggraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Bedrijfs-temperatuurbereik	- 5 °C ... 45 °C
Afmetingen (Ø x H)	54 x 19 mm
Gewicht	0,06 kg

Montage

Voor montage uit het zicht, bijv. in een installatiedoos 55 mm. Met het oog op bediening, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet de toegankelijkheid van het apparaat gewaarborgd zijn.

Aansluiting

Het apparaat wordt aangesloten op de bus met behulp van de bussaansluitklem (bij levering inbegrepen). De aansluiting van de in-/uitgangen vindt plaats volgens het bedradingsschema door middel van 3 x 6 ca. 30 cm lange, insteekbare aansluitkabels, die tot maximaal 10 m mogen worden verlengd.

Inbedrijfstelling

Het toekennen van het fysieke adres en het instellen van de parameters gebeurt met de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2a). Niet-gebruikte kabels moeten worden geïsoleerd.

O

I voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.com/knx.

**Belangrijke aanwijzingen**

Waarschuwing! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia

Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpieza

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco. Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

O



Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.

**Observaciones importantes**

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.

Rengöring

Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvålloösning användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.

Underhåll

Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparatiorer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!

Collegamento degli apparecchi

1

IT

Collegamento di pulsanti o interruttori

2

Collegamento di LED

Descrizione degli apparecchi

L'apparecchio possiede 12 canali che possono essere parametrizzati singolarmente con l'ETS come ingresso o come uscita. Le linee di collegamento di ca. 30 cm con connettore servono per il collegamento di pulsanti convenzionali, contatti privi di potenziale o diodi luminosi. L'apparecchio fornisce la tensione richiesta per i contatti nonché la tensione di alimentazione per i LED. Nell'apparecchio sono integrate le resistenze addizionali per i diodi luminosi esterni. L'interfaccia universale viene inserita incassata in una scatola di installazione, 55 mm dietro al pulsante. Il collegamento bus avviene tramite morsetto del bus.

Dati tecnici

Alimentazione di corrente ingressi/uscite	tramite ABB i-bus® KNX 12
Lunghezza linea	max. 10 m
Potenza dissipata P	max. 0,3 W

Impiego come ingresso:

Tensione richiesta 20 V Impulsi

Corrente d'ingresso 0,5 mA

Impiego come uscita:

Tensione di uscita 3,3 V DC

Corrente di uscita max. 2 mA per ogni uscita, limitata mediante resistenza addizionale

Sicurezza Resistente al cortocircuito, Protezione da sovraccarico, Protezione contro inversione di polarità

Tipo di protezione IP 20 secondo la norma DIN 40050

classe di protezione III

Categoria di sovratenzione

Grado di sporcizia 2 a norma EN 60 664-1

Pressione aria Atmosfera fino a 2.000 m

intervallo temperatura d'esercizio - 5 °C ... 45 °C

dimensioni ((Ø x H) 54 x 19 mm

peso 0,06 kg

Datos técnicos

Suministro de corriente mediante entradas/salidas

ABB i-bus® KNX 12

Longitud permitida de los cables

máx. 10 m

Servicio como entrada:

Tensión de consulta 20 V impulsos corriente de entrada 0,5 mA

Potencia disipada P máx. 0,3 W

Servicio como salida:

Tensión de salida 3,3 V DC

Corriente de salida máx. 2 mA por cada salida, limitada por resistor intercalado

Seguridad a prueba de cortocircuitos protección frente a sobrecargas, protegido frente a inversión de la polaridad

Tipo de protección IP 20 según DIN 40050

clase de protección III

Categoría de sobretensión III según EN 60 664-1

Grado de contaminación 2 según EN 60 664-1

Presión del aire Atmosfera hasta 2.000 m

gama de temperaturas de servicio -5 °C... 45 °C

dimensiones (Ø x altura) 54 x 19 mm

peso 0,06 kg

Montaje

Para su montaje bajo el revoque, p. ej., en una caja de instalación de 55 mm. Deberá garantizarse el acceso al dispositivo para accionarlo, revisarlo, inspeccionarlo o realizar trabajos de mantenimiento y reparación.

Conexión

La conexión al bus se realiza enchufando el borne de conexión a bus (contenido en el suministro). La conexión de las entradas/salidas se realiza según la imagen de conexiones mediante 3 x 6 cables de conexión enchufables de aprox. 30 cm de longitud que se pueden prolongar como máximo hasta 10 m.

Puesta en funcionamiento

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el software Engineering Tool ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2a). Los cables no utilizados se deben aislar.

O



Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.

**Observaciones importantes**

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.

Anslutning av enhet

1

SE

Anslutning av tryckknappar eller strömbrytare

2

Anslutning av lysdioder

Beskrivning av enheten

Enheten har 12 kanaler som med hjälp av ETS kan parametreras var för sig som ingång eller utgång. Ca 30 cm långa anslutningsledningar med stickprop använder för anslutning till konventionella tryckknappar, potentialfria kontakter eller av lysdioder. Enheten tillhandahåller kontaktavfrågningspåslag för kontakter samt matarspåslag för lysdioder. Förlängningsmotstånd för externa lysdioder är integrerade i enheten. Universalgränsnivåt läggs in dolt i en installationsdosa 55 mm bakom knappen. Bussanslutningen sker via bussanslutningsklämmor.

Tekniska data

Strömförsörjning via ABB i-bus® KNX

In-/utgångar 12

Tillåten ledningslängd max. 10 m

Drift som ingång:

Avfrågningspåslag 20 V Impuls

ingångsström 0,5 mA

Effektflödstest P max. 0,3 W